

HIN1B04a – Préparation du cours 02

Définition :

Le comparatif est le degré de comparaison de l'adjectif qui exprime la qualité à un degré égal, supérieur ou inférieur à cette même qualité chez un autre être ou objet. Autrement dit, le comparatif permet d'exprimer une comparaison entre deux termes. Ainsi on distingue un comparatif de supériorité (*Rohan est plus grand que Rahul*), un comparatif d'égalité (*Rohan est aussi grand que Rahul*), un comparatif d'infériorité (*Rohan est moins grand que Rahul*).

NB : En hindi, le comparatif d'égalité ne relève pas des degrés des adjectifs mais de la subordination. Il requiert une construction corrélatrice qui sera étudiée en fin de semestre (जितना / उतना).

Réflexion :

Observez les exemples traduits ci-dessous et répondez aux questions.

होमर मार्ज से मोटा है।

Homer est plus gros que Marge

होमर मार्ज से ज़्यादा मोटा है।

Homer est plus gros que Marge

मार्ज से होमर मोटा है।

Homer est plus gros que Marge

मार्ज होमेर से कम मोटी है।

Marge est moins grosse que Homer



हाँ, वह पहले वाली से तो थोड़ी-सी छोटी ही है।

Oui, elle est certes un tout petit peu plus petite que la précédente.



ओबेलिक्स होमर सिम्पसन से भी मोटा है।

Obélix est encore plus gros que Homer Simpson.

ओबेलिक्स एस्ट्रिक्स से कहीं ज़्यादा मोटा है।

Obélix est autrement plus gros qu'Astérix.

एस्ट्रिक्स ओबेलिक्स से कम बड़ा है।

Astérix est moins grand qu'Obélix.

भौतिक्स एस्ट्रिक्स से कम बड़ा है।

Idéfix est moins grand qu'Astérix

भौतिक्स तीनों में सबसे छोटा है

Idéfix est le plus petit des trois.

ओबेलिक्स गॉल देश का सबसे मोटा आदमी है।

Obélix est l'homme le plus gros de la Gaule !

इन दोनों में से सबसे बलवान कौनसा निकलेगा ?

Lequel des deux s'avérera le plus fort ?

मेरा सबसे बढ़िया अरबी घोड़ा तुम्हारे लिए।

Mon pur-sang arabe le plus exceptionnel est pour toi.



वह चीन में जापान का खुफ़िया जासूस है और साथ ही दुनिया के सबसे बुरे और खूंखार लोगों में से एक।

C'est un agent secret japonais infiltré en Chine et, qui plus est, l'un des individus les plus malfaisants et sanguinaires du monde.



Rappel : Pour exprimer la supériorité, l'égalité ou l'infériorité de X par rapport à Y, le français utilise une locution adverbiale qui encadre l'adjectif et qui est formée d'un adverbe *plus, autant, moins* et de la conjonction de subordination *que* : *X plus Adj que Y / X aussi Adj que Y / X moins Adj que Y*

Comment le hindi exprime-t-il la supériorité de X sur Y ?

Quelles sont les deux ordres de construction possibles ?

Pour exprimer cette supériorité, doit-on, comme en français, utiliser l'adverbe *plus* (ज़्यादा ou अधिक) ?

A quoi sert l'emploi de भी, और, कहीं seuls ou en combinaison avec ज़्यादा ou अधिक ?

Comment le hindi exprime l'infériorité de X par rapport à Y ?

Rappel : Le superlatif relatif est le degré de comparaison de l'adjectif qui représente la qualité supérieure ou inférieure par rapport à tous les êtres ou objets susceptibles d'avoir cette qualité. Le superlatif, qui peut être de supériorité (*Rohan est le plus grand des élèves*) ou d'infériorité (*Rohan est le moins grand des trois frères*), s'apparente donc aux comparatifs de supériorité ou d'infériorité. Cependant, il compare, non pas deux éléments (X et Y), mais un élément (X) aux autres éléments d'un même ensemble.

En français, le superlatif relatif est constitué d'un article défini *le (le, la, les)*, de l'adverbe *plus* ou *moins* et de l'adjectif, éventuellement suivi d'un complément (référence au groupe dans lequel le degré est valide) introduit par la préposition *de (de, du, des)* : *X le plus Adj [de] / X le moins Adj [de]*.

Comment le superlatif relatif est-il construit en hindi ?

Comment le complément du superlatif est-il exprimé en hindi (complément introduit en français par la préposition *de*) ?



Comment direz-vous « Le chat est le plus fascinant (मोहक) des animaux » ?
